

ISO

+ transformée

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

ISO RECOMMENDATION

R 1586

**SHUTTLES
TERMS AND
DESIGNATION
IN RELATION TO
THE POSITION OF
THE SHUTTLE EYE**

**1st EDITION
June 1970**

Copyright reserved

The copyright of ISO Recommendations and ISO Standards belongs to ISO Member Bodies. Reproduction of these documents, in any country, may be authorized therefore only by the national standards organization of that country, being a member of ISO. For each individual country the only valid standard is the national standard of that country.

Printed in Switzerland

Trilingual edition in English, French and Russian. Copies to be obtained through the national standards organizations.

RECOMMANDATION ISO

R 1586

**NAVETTES
TERMES ET
DÉSIGNATION
EN FONCTION
DE LA POSITION
DE L'ŒILLET**

**1^{ère} ÉDITION
Juin 1970**

Reproduction interdite

Le droit de reproduction des Recommandations ISO et des Normes ISO est la propriété des Comités Membres de l'ISO. En conséquence, dans chaque pays, la reproduction de ces documents ne peut être autorisée que par l'organisation nationale de normalisation de ce pays, membre de l'ISO. Seules les normes nationales sont valables dans leurs pays respectifs.

Imprimé en Suisse

Edition trilingue en anglais, en français et en russe. Des exemplaires peuvent être obtenus auprès des organisations nationales de normalisation.

РЕКОМЕНДАЦИЯ ИСО

P 1586

**ЧЕЛНОКИ
ТЕРМИНЫ
И ОБОЗНАЧЕНИЯ
В ЗАВИСИМОСТИ
ОТ ПОЛОЖЕНИЯ
ГЛАЗКА**

**1-ое ИЗДАНИЕ
Июнь 1970 г.**

Перепечатка воспрещается

Право перепечатки Рекомендаций ИСО и Стандартов ИСО принадлежит Комитетам-Членам ИСО. Поэтому перепечатка этих документов разрешается в каждой стране только с ведома национальной организации по стандартизации этой страны, члена ИСО. В каждой стране действительными являются лишь ее национальные стандарты.

Издано в Швейцарии

Издание на английском, французском и русском языках. За получением обращаться к национальным организациям по стандартизации.

BRIEF HISTORY

The ISO Recommendation R 1586, *Shuttles—Terms and designation in relation to the position of the shuttle eye*, was drawn up by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and accessories*, the Secretariat of which is held by the Association Suisse de Normalisation (SNV).

Work on this question led to the adoption of two Draft ISO Recommendations (No. 1586 and No. 1884), which were circulated to all the ISO Member Bodies for enquiry respectively in June 1968 and May 1969. They were approved, subject to a few modifications of an editorial nature, by the following Member Bodies:

A. Draft ISO Recommendation No. 1586

Belgium	Italy	Peru	Turkey
France	Japan	Poland	U.A.R.
Germany	Korea, Rep. of	Spain	United Kingdom
India	Netherlands	Switzerland	U.S.S.R.
Israel			

The following Member Body opposed the approval of the Draft: Czechoslovakia

B. Draft ISO Recommendation No. 1884

Belgium	Greece	Netherlands	Turkey
Brazil	India	Peru	U.A.R.
Czechoslovakia	Israel	Poland	United Kingdom
France	Italy	Spain	U.S.S.R.
Germany	Japan	Switzerland	

No Member Body opposed the approval of the Draft.

The ISO/TC 72 Secretariat then decided to combine these two Drafts in one single Draft ISO Recommendation. The latter was submitted by correspondence to the ISO Council, which decided to accept it as an ISO RECOMMENDATION.

HISTORIQUE

La Recommandation ISO/R 1586, *Navettes — Termes et désignation en fonction de la position de l'ailette*, a été élaborée par le Comité Technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile*, dont le Secrétariat est assuré par l'Association Suisse de Normalisation (SNV).

Les travaux relatifs à cette question aboutirent à l'adoption de deux Projets de Recommandations ISO (N° 1586 et N° 1884) qui furent soumis, respectivement en juin 1968 et mai 1969, à l'enquête de tous les Comités Membres de l'ISO. Ils furent approuvés, sous réserve de quelques modifications d'ordre rédactionnel, par les Comités Membres suivants:

A. Projet de Recommandation ISO N° 1586

Allemagne	Inde	Pays-Bas	Royaume-Uni
Belgique	Israël	Pérou	Suisse
Corée, Rép. de	Italie	Pologne	Turquie
Espagne	Japon	R.A.U.	U.R.S.S.
France			

Le Comité Membre suivant se déclara opposé à l'approbation du Projet: Tchécoslovaquie

B. Projet de Recommandation ISO N° 1884

Allemagne	Grèce	Pays-Bas	Suisse
Belgique	Inde	Pérou	Tchécoslovaquie
Brésil	Israël	Pologne	Turquie
Espagne	Italie	R.A.U.	U.R.S.S.
France	Japon	Royaume-Uni	

Aucun Comité Membre ne se déclara opposé à l'approbation du Projet.

Par la suite, le Secrétariat ISO/TC 72 décida de réunir ces deux Projets en un seul Projet de Recommandation ISO. Ce dernier fut soumis par correspondance au Conseil de l'ISO, qui décida de l'accepter comme RECOMMANDATION ISO.

РЕТРОСПЕКТИВНАЯ ЗАМЕТКА

Рекомендация ИСО/Р 1586, *Челноки — Термины и определения в зависимости от положения глазка*, была разработана Техническим Комитетом ИСО/ТК 72, *Текстильные машины*, Секретариат которого ведет Швейцарская Организация по стандартизации.

Изучение этого вопроса привело к принятию двух Проектов Рекомендаций ИСО (№ 1586 и № 1884), которые были разосланы, соответственно в июне 1968 года и в мае 1969 года, на голосование всем Комитетам-Членам ИСО и были приняты с некоторыми изменениями редакционного характера следующими Комитетами-Членами:

А. Проект Рекомендации ИСО № 1586

Бельгия	Италия	О.А.Р.	Турция
Германия	Корейская Республика	Перу	Франция
Израиль	Нидерланды	Польша	Швейцария
Индия	Объединенное Королевство	С.С.С.Р.	Япония
Испания			

Один Комитет-Член отклонил Проект: Чехословакия

Б. Проект Рекомендации ИСО № 1884

Бельгия	Индия	О.А.Р.	Франция
Бразилия	Испания	Перу	Чехословакия
Германия	Италия	Польша	Швейцария
Греция	Нидерланды	С.С.С.Р.	Япония
Израиль	Объединенное Королевство	Турция	

Ни один Комитет-Член не отклонил Проект.

Затем Секретариат ИСО/ТК 72 решил объединить эти два Проекта в один Проект Рекомендации ИСО. Проект был представлен, в порядке переписки, Совету ИСО, который решил утвердить его в качестве РЕКОМЕНДАЦИИ ИСО.